

VIII.

Марѣ.

Стрѣлокъ и поселянка.

Schütz und Dorfmadchen.

В. Курочкинъ.

Text von W. Kurowschkin.

Deutsch von J. v. Lugin.

Moderato. ♩ = 152

p

Про - сну - лась лас - точ - ка съ за - ре - ю, при -

p

Ein Schwälb - lein mor - gens beim Er - wa - chen Be -

Moderato. ♩ = 152

вѣт - ству - я ве - сен - ній день. „Кра - са - ви - ца,

grüß - te froh den Fröh - lings - tag. „Komm, schö - ne Maid,

пой - демъ со мно - ю, намъ ро - ща от - дыхъ дастъ и тѣнь. Тамъ я у ногъ тво - ихъ скло -

die Flu - ren la - chen, Und kühl - en Schatten beut der Hag. Dort pflück'ich Blu - men schön und

ri - te - ni - to a tempo

ню - ся, нар - ву цвѣ - товъ, спле - ту въ - нокъ. „Стрѣ - локъ, я ма - те - ри бо - ю - ся...

sel - ten, Zu Fü - ßen dort ich fromm dir sitz!“ „Nein, Schütz, die Mut - ter könn - te schel - ten...

ri - te - ni - to a tempo

Мнѣ не - ког - да, стрѣ - локъ.“

„Мы въ ча - шу за - бредемъ гу -

Hab' kei - ne Zeit, o Schütz!“

„Ins Dik - kicht wir, ins dunk - le

сту - ю, о - на не сы - щетъ дочь сво - ю;

пой - демъ, кра -

drin - gen, Da wird sie nicht ihr Kind ge - wahr;

O komm, du

са - ви - ца, ка - ку - ю те - бѣ я пѣ-сен - ку спо - ю: ни пѣть, ни
schö - ne Maid! Dir sin - gen will ich ein Lied - chen wun - der - bar: Wer singt, wer

ri - te - ni - to
слу шать, у - вѣ - ря - ю, ни - кто безъ слезъ е - е не могъ.“ „Стрѣ -
mf
lau - schet, glaub' du Schö - ne, dem strömt der Trä - nen bitt - rer Quell!“ „Ei
ri - to - ni - to

a tempo
локъ, я пѣ-сню э - ту зна - ю. Мнѣ не - ког - да, стрѣ - локъ...
p
Schütz, ich ken - ne Wort und Tö - ne... Hab' kei - ne Zeit, Ge - sell!“...
a tempo
mf *p*

mf

„Я раз - ска - жу те - бѣ пре - да - нье, какъ ры - царь къ мо - ю -

mf

„Will dir er - zäh - len al - te Kun - de: Ein Rit - ter sei - ner

mf

дой же - нѣ при - шель на стра - стно - е сви - да - нье изъ

mf

jun - gen Frau kehrt' heim zu brünst' - gem Lie - bes - bun - de Vom

p

f

гро - ба. *p* Вы - слушать впол - нѣ не - лзя безъ тре - пе - та раз - вяз - ку:

f

Gra - be! *p* Hörst du es ge - nau, Er - füllt's mit Be - ben dich und Kla - ge:

мерт-вецъ не - счаст-ну - ю у - влекъ!" "Стрѣ-локъ, я зна - ю

Er riß zur Gruft die Ärm-ste schnell!" "Ja, Schütz, ich ken - ne

э - ту сказ - ку. Мнѣ не - ког-да, стрѣ-локъ." "Ну, слу-шай:

die - se Sa - ge. Hab' kei - ne Zeit, Ge - sell!" "Wohl - an denn!

ви-дишь какъ и - гра-етъ вотъ э - тотъ крестикъ, какъ бле - стить _____ и

siehst du, wie da flimmert Dies gold - ne Kreuz-lein vol - ler Zier? _____ Wie

— жем - чу - га - ми от - ли - ва - етъ? Тво - ихъ по - дру - жекъ о - сѣ - питъ е - го м -

— es von Per - len strahlt und schimmert? Die Mäd - chen al - le blen - det schier Solch Schmuck auf

ri - te - nu - to *mf a tempo*

гра на гру - ди бѣ - лой. Возь - ми, другъ дру - га мы пой - мемъ. „Ахъ, какъ блестятъ!

mf

dei - ner Brust, der wei - ßen... So nimm, ein - an - der wir ver - stehn!“ „Ach, solch ein Ding,

ri - te - nu - to *a tempo*

mf

ten. Più mosso.

Вотъ э - то дѣ - ло! Пой - демъ, стрѣ - локъ, пой - демъ. „

ten.

wie kann es glei - ßen! Komm Schütz, wir wol - len geh'n!“..

mf Più mosso.